叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 五月一日：一首著名现代民谣(the First Of May A New Version Of A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月一日：一首著名现代民谣(The first of May a new version of a)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ]
FIRST OF MAY
第一的 的 可能

五月一日

[ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
A NEW VERSION OF A CELEBRATED
一个 新的 版本 的 一个 著名

备受赞誉的新版本

['mɑːdərn] ['bæləd]
MODERN BALLAD
现代的 民谣

现代民谣

[baɪ] ['ʌnə] ['hɛriːət] ['drjəri]
BY ANNA HARRIET DRURY
经过 安娜 哈丽特 德鲁里

作者：安娜·哈里特·德鲁里

['ɔːθəres] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]
AUTHORESS OF FRIENDS AND
作者 的 朋友们 和

朋友和权威

['fɔːrtʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
FORTUNE , ETC .
财富 , ETC .

《财富》杂志等。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn]
Sixth Edition
第六 版

第六版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] PICKERING1851 { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
WILLIAM PICKERING1851 { 2 } { 3 }
威廉 PICKERING1851 { 2 } { 3 }

威廉·皮克林 1851{2}{3}

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] .
THE **FIRST** **OF** **MAY** **.**
这 第一的 的 可能 .

五月一日。

['rɪns] ['ælbərt][ʌv; əv][sæks]['koʊˌbɜːrg]
RINCE **Albert** **of** **Saxe** **Coburg**
冲洗 阿尔伯特 的 萨克斯 科堡

萨克森-科堡王子阿尔伯特

[baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][hiː; hi] [swɔːr] ,
By **the** **Cinque** **Ports** **he** **swore** **,**
经过 这 五 港口 他 发誓 ,

他以五港联盟的名义发誓,

['hiːd] [meɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
He'd **make** **an** **Exhibition**
他会 制作 一个 展览

他会举办一场展览

[ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
That **was** **never** **seen** **before** **.**
那 曾是 绝不 已见 前 .

这种情况前所未见。

[baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][hiː; hi] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
By **the** **Cinque** **Ports** **he** **swore** **it** **,**
经过 这 五 港口 他 发誓 它 ,

他以五港联盟的名义发誓,

[ænd; ənd] [neɪmd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [deɪ] :
And **named** **an** **opening** **day** **:**
和 命名 一个 开幕 天 :

并确定了开幕日:

[ænd; ənd] ['letərz] [roʊt] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
And **letters** **wrote** **to** **left** **and** **right** **,**
和 信件 写道 到 左边 和 正确的 ,

还有写给左派和右派的信件,

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][juˈnaɪt]
To **bid** **the** **universe** **unite**
到 出价 这 宇宙 团结

祈愿宇宙合一

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
Upon **the** **First** **of** **May** **.**
之上 这 第一的 的 可能 .

五月一日。

[left] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] [went] ,
Left **and** **right** **the** **letters** **went** **,**
左边 和 正确的 这 信件 去 ,

字母左右移动,

[tuː; tə] ['sɪti] , [relm] , [ænd; ənd][koʊst] ;
To **city** **,** **realm** **,** **and** **coast** **;**
到 城市 , 领域 , 和 海岸 ;

到城市、王国和海岸;

[ænd; ənd] ['ænsər] [keɪm] [moʊst] ['sɪvəli] ,
And **answers** **came** **most** **civilly** **,**
和 答案 来了 最多 文明地 ,

回答都非常礼貌。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] .
By the return of post .
经过 这 返回 的 邮政 .

通过邮件退回。

[ʃeɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪzi]['neɪʃ(ə)n] ,
Shame on the lazy Nation ,
耻辱 在 这 懒惰的 国家 ,

懒惰的民族真可耻!

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [ʃer] ,
That will not join her share ,
那 将要 不是 加入 她 分享 ,

那不会算作她应得的份额。

[wɪð; wɪθ]['ælbərt][ænd; ənd] [brɪ'tæniə] ,
With Albert and Britannia ,
和 阿尔伯特 和 不列颠尼亚 ,

与阿尔伯特和不列颠尼亚一起,

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] [fer] ! { [fɔ:r] }
To swell the World's great Fair ! { 4 }
到 膨胀 这 世界的 伟大的 公平的 ! { 4 }

为世界博览会增添光彩!{4}

[ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
The parcels and the packages
这 包裹 和 这 包裹

包裹和包裹

[kʌm] ['bʌndlɪŋ] [ɪn][ə'meɪn] ,
Come bundling in amain ,
来 捆绑 在 主 ,

主线捆绑销售,

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] ['wægən] ;
By many a creaking waggon ;
经过 许多 一个 嘎吱作响 车皮 ;

被许多吱吱作响的马车;

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] ;
By many a flying train ;
经过 许多 一个 飞行 火车 ;

乘坐许多飞驰的列车;

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ][væn][ʌv; əv] ['pɪkfərdz] ,
By many a van of Pickford's ,
经过 许多 一个 货车 的 皮克福德 ,

皮克福德的许多货车

[ðæt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ndərəs] [ker] ,
That filled with ponderous care ,
那 已填 和 沉重的 关心 ,

那份沉重的关怀,

[meɪks] ['evri] ['pæsər] [baɪ][ɪk'skleɪm] ,
Makes every passer by exclaim ,
制作 每一个 过路人 经过 惊叹 ,

令每个路人惊叹不已

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Good gracious , just look there !
“ 好的 亲切 , 只是 看 那里 !

“我的天哪,快看那里!”

" [frʌm; frəm] [ˌɔːtəˈkrætɪk] ['rʌʃə] ,
" From autocratic Russia ,
" 从 专制 俄罗斯 ,

"来自专制的俄罗斯，

[wer] [graulz] [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [ber] ,
Where growls the unctuous Bear ,
在哪里 咆哮 这 油润的 熊 ,

那只油腻的熊在哪里咆哮?

[huː] ['kʌvərz] ['neɪtɪv] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
Who covers native Poles with grief ,
WHO 封面 本国的 波兰人 和 悲伤 ,

谁来抚慰波兰土著居民的悲痛?

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['poʊlz] [wɪð; wɪθ] [her] ;
And British polls with hair ;
和 英国 民意调查 和 头发 ;

还有英国民意调查中的发型;

[frʌm; frəm] [fræns] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['elɪgəns] ,
From France , the land of elegance ,
从 法国 , 这 土地 的 优雅 ,

来自优雅之国法国，

[ænd; ənd] ['wɪti] [ˌeləˈkjuːʃn] ,
And witty elocution ,
和 机智 演讲 ,

还有机智的演讲，

[huːz] ['klevər] [hændz] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wel]
Whose clever hands make all things well
谁 聪明的 双手 制作 全部 事物 出色地

谁的巧手使万事美好

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;
Except a constitution ;
除了 一个 宪法 ;

除了宪法之外;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [rɪˈpʌblɪk] ,
From the far - off Republic ,
从 这 远的 - 离开 共和国 ,

来自遥远的共和国，

[ɑːn] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [weɪvz] ,
On Transatlantic waves ,
在 跨大西洋 波浪 ,

在跨大西洋的波浪上，

[huː] ['bleiznz] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
Who blazons stars of liberty
WHO 纹章 明星 的 自由

谁在旗帜上刻画自由之星

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;
Upon the stripes of slaves ;
之上 这 条纹 的 奴隶 ;

在奴隶的鞭笞之下;

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [snəuz] [səˈraʊnd]
From where the Alpine snows surround
从 在哪里 这 高山 雪 环绕

从高山积雪环绕的地方

[ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ;

The	workshops	of	the	free	;
这	研讨会	的	这	自由的	;

自由的研讨会;

[frʌm; frəm] [wer] [ɪn] ['fetəd] ['sædnəs] [bɜ:rn]

From	where	in	fettered	sadness	burns
从	在哪里	在	束缚	悲伤	烧伤

从哪里燃起被束缚的悲伤

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ! { [faɪv] }

The	muse	of	Italy	!	{	5	}
这	沉思	的	意大利	!	{	5	}

意大利的缪斯！{5}

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	Prince	and	the	Commission
这	王子	和	这	委员会

王子与委员会

[ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] [ðeɪ] [led] :

A	weary	life	they	led	:
一个	厌倦	生活	他们	引领	:

他们过着疲惫的生活:

[noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ['daɪnɪŋ] ,

No	time	had	they	for	dining	,
不	时间	有	他们	为了	用餐	,

他们没有时间吃饭。

[ænd; ənd] ['ræðər] [les] [fɔ:r; fər][bed] .

And	rather	less	for	bed	.
和	相当	较少的	为了	床	.

而且睡觉时吃的也比较少。

[ðeɪ] ['kudnt] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

They	couldn't	choose	a	building	,
他们	不能	选择	一个	建筑	,

他们无法选定一栋建筑。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪt] :

They	couldn't	find	a	site	:
他们	不能	寻找	一个	地点	:

他们找不到网站:

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə]

And	our	good	Queen	Victoria
和	我们的	好的	女王	维多利亚

还有我们善良的维多利亚女王。

[gru:] ['taɪərd] — [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

Grew	tired	—	as	well	she	might	.
成长	疲劳的	—	作为	出色地	她	可能	.

她累了——这也不奇怪。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [əd'vaɪs][ɪn] ['pæmflɪts] ,

For	good	advice	in	pamphlets	,
为了	好的	建议	在	小册子	,

小册子中的好建议,

[ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ɪn][kæf] ,

And	prophecies	in	calf	,
和	预言	在	小牛	,

还有关于小牛的预言,

[ænd; ənd] [grəunz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] ,
And groans to make him shudder ,
和 呻吟 到 制作 他 不寒而栗 ,

呻吟声让他不寒而栗，

[ænd; ənd] [sniəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ,
And sneers to make him laugh ,
和 冷笑 到 制作 他 笑 ,

她冷笑是为了逗他笑，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,
And hints and threats and warnings ,
和 提示 和 威胁 和 警告 ,

还有暗示、威胁和警告，

[plæn] , ['daɪəgræm] , [ænd; ənd] [vjuː] ,
Plan , diagram , and view ,
计划 , 图表 , 和 看法 ,

平面图、示意图和视图

[tʃoʊkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['dævnˌpɔːrt] ,
Choked up the Prince's davenport ,
窒息 向上 这 王子的 长椅 ,

哽咽着，王子的沙发

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː] .
And filled his pockets too .
和 已填 他的 口袋 也 .

他还把口袋装满了。

“ [tuː; tə] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['westwərd] , ”
“ To eastward and to westward , ”
“ 到 向东 和 到 向西 , ”

“向东，向西，”

- [twʌz] [sed] , “ [ə'lɑːrm] [ɪz] ['spredɪŋ] ;
' Twas said , “ alarm is spreading ;
- 那是 说 , “ 警报 是 传播 ;

有人说：“恐慌正在蔓延；

“ [ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz] [wɪl] [iːt] [ˌjuː 'es]
“ The foreigners will eat us
“ 这 外国人 将要 吃 我们

外国人会吃掉我们

“ [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ;
“ Out of house and home and bedding ;
“ 出去 的 房子 和 家 和 寝具 ;

“房屋、家和床上用品；

“ [tæk'seɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['trebəld] ,
“ Taxation will be trebled ,
“ 税收 将要 是 三倍 ,

“税收将增加两倍，

“ [ænd; ənd] ['sædɚ] [fɑːr] [tuː; tə] [tel] ,
“ And sadder far to tell ,
“ 和 更悲伤 远的 到 告诉 ,

“更令人悲伤的是，

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['pepərz] ,
“ Thanks to the horrid papers ,
“ 谢谢 到 这 可怕的 文件 ,

“多亏了那些可怕的报纸，

“ [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [nɑ:t] [sel] ！ { [sɪks] }
“ The tickets will not sell ! { 6 }
“ 这 门票 将要 不是 卖 ！ { 6 }

“门票卖不出去！{6}

[aɪ][wɪs] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs]
I wis , in all the Palace
我 威斯 , 在 全部 这 宫殿

我希望，在整个宫殿

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɑ:rt] [soʊ][boʊld] ,
There was no heart so bold ,
那里 曾是 不 心 所以 大胆的 ,

没有一颗如此勇敢的心，

[bʌt; bət] [wɪʃt] [hɪm'self] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But wished himself well out of it ,
但 希望 他自己 出色地 出去 的 它 ,

但他希望自己能摆脱困境。

[wen] [ðæt] [ɪl] [nu:z] [wʌz; wəz][toʊld] .
When that ill news was told .
什么时候 那 患病的 消息 曾是 讲述 .

当听到这个噩耗时。

[ʌp] [roʊz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪns] ['ælbərt] ,
Up rose at length Prince Albert ,
向上 玫瑰 在 长度 王子 阿尔伯特 ,

阿尔伯特亲王最终站了起来，

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Up rose the whole Commission ,
向上 玫瑰 这 所有的 委员会 ,

整个委员会都站了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fʊtstu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
And at the footstool of the throne
和 在 这 脚凳 的 这 王座

在王座的脚凳旁

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
They laid the Exhibition .
他们 铺设 这 展览 .

他们筹办了展览会。

[dʒʌst] [ðen] [bɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
Just then burst in a messenger ,
只是 然后 爆裂 在 一个 信使 ,

就在这时，一个信使闯了进来。

[wɪð; wɪθ][koʊld] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] :
With cold sweat on his brow :
和 寒冷的 汗 在 他的 眉头 :

他额头上冒出了冷汗：

“ [lʊk] [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] !
“ Look here , look here , my gracious Prince !
“ 看 这里 , 看 这里 , 我的 亲切 王子 !

“请看这里，请看这里，我仁慈的王子！”

“ [ðeɪ] [seɪ] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] !
“ They say there'll be a row !
“ 他们 说 将会 是 一个 排 !

“他们说会有一场争吵！”

" [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər]
" Upon the fatal newspaper
" 之上 这 致命的 报纸

"关于那份致命的报纸

[prɪns] ['ælbərt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Prince Albert turned his eye ,
王子 阿尔伯特 转向 他的 眼睛 ,

阿尔伯特亲王转过头去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs]
And saw a night of wretchedness
和 锯 一个 夜晚 的 悲惨

目睹了一个悲惨的夜晚

['dɑːrkən][hɪz; ɪz] ['sʌni] [skaɪ] .
Darken his sunny sky .
变暗 他的 阳光明媚 天空 .

让他的晴空黯然失色。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli]
And plainly and more plainly
和 显然 和 更多的 显然

更直白地说

[ɪn]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][peɪdʒ][hiː; hi] [riːd] ,
In history's page he read ,
在 历史的 页 他 读 ,

他在历史的篇章中读到：

[ðə; ði]['dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪrz][ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] ,
The gibes and jeers and sarcasms ,
这 嘲讽 和 嘲笑 和 讽刺 ,

那些嘲讽、讥笑和挖苦，

[hiːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [hed] :
Heaped on his luckless head :
堆积如山 在 他的 倒霉的 头 :

堆在他那倒霉的头上：

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ,
And the stigma of ridiculous ,
和 这 柱头 的 荒谬的 ,

以及荒谬的污名，

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [gɪlt] ,
More terrible than guilt ,
更多的 糟糕的 比 有罪 ,

比内疚更可怕的是，

[stæmpt] [baɪ][ˌʌn'bɔːrn] [məkɔliːz] ,
Stamped by unborn Macaulays ,
盖章 经过 未出生的 麦考利 ,

被未出生的麦考利家族成员盖上印记

[ɑːn] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]['ælbərt] [bɪlt] . { ['sɛvən] }
On " the House that Albert built . { 7 }
在 " 这 房子 那 阿尔伯特 建造 . { 7 }

关于"阿尔伯特建造的房子"。{7}

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli]
And plainly and more plainly
和 显然 和 更多的 显然

更直白地说

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [duːm] ,
He **heard** **the** **words** **of** **doom** **,**
他 听到 这 字 的 厄运 ,

他听到了不祥之语，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪk'spensɪz]
When **all** **the** **year's** **expenses**
什么时候全部 这 年 开支

当一年的所有开支都计算在内时

[ɑːr; ər] [tʃekt] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hjuːm] ;
Are **checked** **by** **Joseph** **Hume** **;**
是 已检查 经过 约瑟夫 休谟 ;

由约瑟夫·休谟核实；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] ,
And **the** **outcry** **of** **the** **journals** **,**
和 这 强烈抗议 的 这 期刊 ,

而期刊则对此强烈抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['piːpəlz] [hisiz] ,
And **the** **angry** **people's** **hisses** **,**
和 这 生气的 人们的 嘶嘶声 ,

还有愤怒的人们的嘘声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [kənsɔrts] [maɪld] [rɪ'pruːf] ,
And **his** **loving** **consort's** **mild** **reproof** **,**
和 他的 爱 配偶的 温和的 责备 ,

以及他爱妻温和的责备，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
“ **You** **know** **whose** **doing** **this** **is** **!**
“ 你 知道 谁 正在做 这 是 !

“你知道是谁干的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] ,
” **And** **the** **Prince's** **voice** **was** **sad** **,**
” 和 这 王子的 嗓音 曾是 伤心 ,

“王子的声音很悲伤，

[ænd; ənd][dɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] [bluː] :
And **dim** **his** **eye** **of** **blue** **:**
和 暗淡 他的 眼睛 的 蓝色的 :

他那双蓝色的眼睛黯淡了下来：

“ [its] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] ['greɪʃəs] [waɪf] ,
“ **It's** **come** **to** **this** **,** **my** **gracious** **wife** **,**
“ 它是 来 到 这 , 我的 亲切 妻子 ,

“我亲爱的妻子，事情竟然发展到这种地步了。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
“ **We** **don't** **know** **what** **to** **do** **!**
“ 我们 不 知道 什么 到 做 !

“我们不知道该怎么办！”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [kən'tentɪd] ;
“ **There's** **not** **a** **soul** **contented** **;**
“ 有 不是 一个 灵魂 满足 ;

没有一个人感到满足；

“ [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [nɑːt] [sel] ;
“ **The** **tickets** **will** **not** **sell** **;**
“ 这 门票 将要 不是 卖 ;

“这些票卖不出去；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pepərz] ['prɑ:fəsaɪ]
“ **And** **now** **the** **papers** **prophesy**
“ 和 现在 这 文件 预言

“而现在报纸上却预言……”

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [tel] !
“ **Such** **things** **I** **fear** **to** **tell** **!**
“ 这样的 事物 我 害怕 到 告诉 !

“我不敢说这些事！”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔrəlz] ,
“ **The** **French** **will** **spoil** **our** **morals** **,**
“ 这 法语 将要 剧透 我们的 德 ,

“法国人会败坏我们的道德风尚，

“ [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tʃi:t] [ænd; ənd] [naʊt] [ˌju: 'es] —
“ **The** **Russians** **cheat** **and** **knout** **us** **—**
“ 这 俄罗斯人 欺骗 和 知识 我们 —

“俄罗斯人欺骗我们，识破了我们的阴谋——”

“ [ðeɪl] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] [laɪk] ,
“ **They'll** **haunt** **us** **like** **musquitoes** **,**
“ 他们会 出没 我们 喜欢 蚊子 ,

“他们会像蚊子一样缠着我们，

“ [laɪk] [sneɪks] [ðeɪl] [twaɪn] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] —
“ **Like** **snakes** **they'll** **twine** **about** **us** **—**
“ 喜欢 蛇 他们会 缠绕 关于 我们 —

“他们会像蛇一样缠绕着我们——”

“ [ðə; ði] ['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst]
“ **The** **Chartist** **and** **the** **Communist**
“ 这 宪章主义者 和 这 共产

《宪章运动与共产主义》

“ [wɪl] [hænd] [ɪn] [hænd] [kəm'baɪn] ,
“ **Will** **hand** **in** **hand** **combine** **,**
“ 将要 手 在 手 结合 ,

“将携手并进，

“ [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
“ **And** **break** **the** **Crystal** **Palace**
“ 和 休息 这 水晶 宫殿

“攻破水晶宫

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [maɪn] ! { [eɪt] }
“ **About** **your** **head** **and** **mine** **!** **{** **8** **}**
“ 关于 你的 头 和 矿 ! { 8 }

“关于你我的头！{8}

[ðen] [aʊt] [speɪk] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,
Then **out** **spake** **Queen** **Victoria** **,**
然后 出去 说 女王 维多利亚 ,

维多利亚女王随即开口说道：

[ænd; ənd] ['braɪtli] [glɑ:nst] [hɜ:r; hər] [aɪ] :
And **brightly** **glanced** **her** **eye** **:**
和 明亮地 瞥了一眼 她 眼睛 :

她目光闪亮地瞥了一眼：

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] !
“ **I** **never** **heard** **such** **nonsense** **!**
“ 我 绝不 听到 这样的 废话 !

“我从没听过如此荒谬的话！”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeid] [traɪ] !
“ I only wish they'd try !
“ 我 仅有的 希望 他们会 尝试 !

我只希望他们能尝试一下!

“ [dəunt][maɪnd] [ðoʊz] [vaɪl] [rɪ'pɔ:rts] , [dɪr] — “
“ Don't mind those vile reports , dear — “
“ 不 头脑 那些 卑鄙的 报告 , 亲爱的 — “

“亲爱的，别理会那些恶毒的报道——”

- [twɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [ju:l] [si:] :
' Twill all come right , you'll see :
- 斜纹布 全部 来 正确的 , 你会 看 :

一切都会好起来的，你会看到的:

“ [dʒʌst] [ki:p] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['mu:vɪŋ] ,
“ Just keep the workmen moving ,
“ 只是 保持 这 工人 移动 ,

“只要让工人们继续施工就行了。”

“ [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
“ And leave the rest to me !
“ 和 离开 这 休息 到 我 !

“剩下的就交给我吧！”

“ [aɪl] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
“ I'll order out the carriage ,
“ 患病的 命令 出去 这 运输 ,

“我这就去叫马车。”

“ [maɪ] ['rɔɪəl] [roʊbz] [aɪl] [wer] ,
“ My royal robes I'll wear ,
“ 我的 皇家 长袍 患病的 穿 ,

“我将穿上我的皇家长袍，

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [bi:; bi] ['mɪljənz] [di:p] ,
“ And though the crowd be millions deep ,
“ 和 尽管 这 人群 是 百万 深的 ,

“即使人群多达数百万人，

“ [noʊ] ['mætər] — [aɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] !
“ No matter — I'll be there !
“ 不 事情 — 患病的 是 那里 !

“没关系——我一定会到场！”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rʌf] [dʒɑ:n] [bʊl] ,
“ And in the face of rough John Bull ,
“ 和 在 这 脸 的 粗糙的 约翰 公牛 ,

“面对粗暴的约翰牛，

“ [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [du:] ,
“ Whate'er he means to do ,
“ 什么 他 方法 到 做 ,

“无论他打算做什么，

“ [aɪl] [smaɪl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [smaɪlz] [ə'gen] ,
“ I'll smile until he smiles again ,
“ 患病的 微笑 直到 他 微笑 再次 ,

“我会一直微笑，直到他再次微笑为止。”

“ [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
“ And gives a cheer for you !
“ 和 给予 一个 欢呼 为了 你 !

“并为你欢呼！”

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ,
“ **There'll be some foolish people there ,**
“ 将会 是 一些 愚蠢 人们 那里 ,

“那里肯定会有一些愚蠢的人，

“ [ɪn'di:d] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
“ **Indeed , where are they not ?**
“ 的确 , 在哪里 是 他们 不是 ?

“的确，哪里没有呢？”

“ [pər'hæps] [ðeɪl] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn][ɔ:r] [tu:] ,
“ **Perhaps they'll throw a stone or two ,**
“ 也许 他们会 扔 一个 石头 或者 二 ,

“或许他们会扔一两块石头，

“ [ɔ:r]['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:t] :
“ **Or fire a little shot :**
“ 或者 火 一个 小的 射击 :

或者开一小枪：

“ [ðeɪ] ['nevər][hɪt][ˌem 'i:][jet] , [dɪr] ,
“ **They never hit me yet , dear ,**
“ 他们 绝不 打 我 然而 , 亲爱的 ,

“亲爱的，他们还没打过我呢。”

“ [ɪk'sept] [ə'pɑ:n][maɪ] ['bɑ:nɪt] ;
“ **Except upon my bonnet ;**
“ 除了 之上 我的 引擎盖 ;

“除了我的帽子上；

“ [soʊ][dəunt] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] —
“ **So don't persuade me not to go —**
“ 所以 不 说服 我 不是 到 去 —

所以别劝我不去——

“ [aɪv] [set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! { [naɪn] }
“ **I've set my heart upon it ! { 9 }**
“ 我已经 放 我的 心 之上 它 ! { 9 }

“我已下定决心！{9}

“ [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Unpack the parcels , gentlemen ,**
“ 解包 这 包裹 , 先生们 ,

“先生们，请打开包裹。”

“ [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] :
“ **As quickly as ye may :**
“ 作为 迅速地 作为 是的 可能 :

“越快越好：

“ [tel] [ɔ:l][jʊr; jər] ['fɔ:rən] ['kɑ:li:gz] ,
“ **Tell all your foreign colleagues ,**
“ 告诉 全部 你的 外国的 同事 ,

“告诉你们所有的外国同事，

“ [aɪl] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] !
“ **I'll hear of no delay !**
“ 患病的 听到 的 不 延迟 !

“我绝不接受任何拖延！”

“ [ðoʊ] ['fəumən] [li:g] [ɪn] ['mɪljənz] ,
“ **Though foemen league in millions ,**
“ 尽管 敌人 联盟 在 百万 ,

“尽管敌对势力拥有数百万的盟友，

“ [wiːl] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈmælɪs] ,
“ **We'll charm away their malice ,**
“ 出色地 魅力 离开 他们的 恶意 ,

“我们会用魅力消除他们的恶意。”

“ [ænd; ənd] [wɔːk] [təˈgeðər] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
“ **And walk together , arm in arm ,**
“ 和 走 一起 , 手臂 在 手臂 ,

“携手并肩，手挽着手，

“ [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ！ ”
“ **Right through the Crystal Palace ! ”**
“ 正确的 通过 这 水晶 宫殿 ！ ”

“直入水晶宫！ ”

“ [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , ” [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈplaɪd] ,
“ **My heart of hearts , ” the Prince replied ,**
“ 我的 心 的 心 , ” 这 王子 回复 ,

“我的挚爱，”王子回答道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ **You talk just like a book .**
“ 你 讲话 只是 喜欢 一个 书 .

你说话就像一本书。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːvd] [kəˈmɪʃənəz]
” **And the relieved Commissioners**
” 和 这 松了口气 委员

“而如释重负的委员们

[tʃɪrd] [tɪl] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [ʃʊk] :
Cheered till the throne - room shook :
欢呼 直到 这 王座 - 房间 摇晃 :

欢呼声震颤了整个王座厅：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
And through the streets of London ,
和 通过 这 街道 的 伦敦 ,

穿过伦敦的街道，

[fæst] , [fæst] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;
Fast , fast , the news was borne ;
快速地 , 快速地 , 这 消息 曾是 出生 ;

消息传得很快；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
And strange was the commotion ,
和 奇怪的 曾是 这 骚动 ,

骚动十分怪异。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [mɔːrn] .
Upon the morrow morn .
之上 这 明天 早晨 .

第二天早上。

[ðen] [nʌn] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ;
Then none would hear of waiting ;
然后 没有任何 会 听到 的 等待 ;

那时就不会有人再提等待的事了；

[ðen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [waɪld] [tuː; tə] [goʊ] ;
Then all were wild to go ;
然后 全部 是 荒野 到 去 ;

然后大家都迫不及待地想去；

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Then did the ticket offices
然后 做过 这 票 办公室

然后是售票处

[wɪð; wɪθ] ['kleimənts] [ˌoʊvər'floʊ] ;
With claimants overflow ;
和 索赔人 溢出 ;

索赔人过多;

[ænd; ənd] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['leɪdi]
And every British lady
和 每一个 英国 女士

还有每一位英国女士

[sperd] ['niːðər] [raɪm] [nɔːr]['riːz(ə)n] ,
Spared neither rhyme nor reason ,
幸存 两者都不 韵 也不 原因 ,

既不讲道理也不讲道理,

[tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːnsɔːrt][ɔːr][frʌm; frəm]['saɪər]
To wring from consort or from sire
到 拧 从 配偶 或者 从 父系

从配偶或父亲那里榨取

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] . { - }
A ticket for the season . { 10 }
一个 票 为了 这 季节 . { - }

赛季通行证。{10}

[braɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn]
Bright are the silks and satins
明亮的 是 这 帛 和 缎子

丝绸和缎子闪闪发光

[ðæt] [gliːm] [ɪn] ['haʊəlz] [peɪnz] ;
That gleam in Howell's panes ;
那 闪耀 在 豪威尔的 窗格 ;

霍威尔窗户上的那道光芒;

['mætʃləs] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] ['heiwəd] ,
Matchless the lace of Hayward ,
无比 这 蕾丝 的 海沃德 ,

海沃德的蕾丝无与伦比,

[ðə; ði] ['rɪbən] [æt; ət] ['red.meɪnz] ;
The ribbon at Redmayne's ;
这 丝带 在 雷德梅恩的 ;

雷德梅恩的丝带;

[best] [ʌv; əv][ɔːl] [glʌvz] [ɑːr; ər] - ,
Best of all gloves are Melnotte's ,
最好的 的 全部 手套 是 - ,

所有手套中最好的当属梅尔诺特的手套。

[ðæt] ['mɔːrt(ə)l]['evər] [wɔːr] ;
That mortal ever wore ;
那 凡人 曾经 穿着 ;

那凡人曾穿过的;

[best] [ʌv; əv][ɔːl] [triːts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [lʌvz]
Best of all treats a young bride loves
最好的 的 全部 款待 一个 年轻的 新娘 爱

最棒的是，这是年轻新娘最喜欢的礼物。

[ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] .
A **Continental** **tour** **.**
一个 大陆 旅游 .

一次欧洲大陆之旅。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔː(r)] ['haʊəlz] ['kaʊntər] ,
But **now** **,** **o'er** **Howell's** **counter** **,**
但 现在 , 超过 豪威尔的 柜台 ,

但现在，在豪威尔的柜台上，

[noʊ] ['feri] ['baɪərz] [liːn] ;
No **fairy** **buyers** **lean** **;**
不 仙女 买家 倾斜 ;

没有仙女买家靠边;

[noʊ] ['snoʊi] ['fɪŋgərz] [test] [ðə; ði] [leɪs] ,
No **snowy** **fingers** **test** **the** **lace** **,**
不 下雪的 手指 测试 这 蕾丝 ,

没有沾满雪的手指去试探鞋带，

[ɔːr] ['rɪbənz] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ;
Or **ribbons** **blue** **and** **green** **;**
或者 丝带 蓝色的 和 绿色的 ;

或者蓝色和绿色的丝带;

[ɪn] [veɪn] [ɑːr; ər] - ['praɪsɪz]
In **vain** **are** **Melnotte's** **prices**
在 徒劳 是 - 价格

梅尔诺特的定价毫无意义

[reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] - [ænd; ənd] - [θriː] ;
Raised **up** **to** **three** **-** **and** **-** **three** **;**
提高 向上 到 三 - 和 - 三 ;

升至三加三;

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['ædvətaiziz]
And **vainly** **advertises**
和 徒劳地 广告

徒劳地做广告

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kʌmpəni] !
The **Steamboat** **Company** **!**
这 汽船 公司 !

汽船公司!

[ðɪs] [jɪr] [noʊ] ['goʊldən] ['hɑːrvɪst]
This **year** **no** **golden** **harvest**
这 年 不 金的 收成

今年没有丰收

[ʃæl; ʃəl] ['primə] ['dɑːnə] [riːp] ;
Shall **prima** **donnas** **reap** **;**
将 普里玛 唐娜 收割 ;

首席女主角们会获得回报吗?

[ðɪs] [jɪr] [noʊ] ['beɪdən] ['kruːpieɪ,'kruːpiər]
This **year** **no** **Baden** **Croupier**
这 年 不 巴登 荷官

今年没有巴登荷官

[ʃæl; ʃəl] [ʃɪr] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] ;
Shall **shear** **the** **travelling** **sheep** **;**
将 剪切 这 旅行 羊 ;

为行进中的羊剪毛;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lænd,leɪdi:z][ʌv; əv] ['braɪtn] ,
And **the** **landladies** **of** **Brighton** **,**
和 这 房东太太们 的 布莱顿 ,

还有布莱顿的女房东们，

[ʃæl; ʃəl][weɪl][ɔ:(r)] [klɪf] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Shall **wail** **o'er** **cliff** **and** **down** **,**
将 哀号 超过 悬崖 和 向下 ,

将在悬崖上嚎叫，向下坠落，

[ðoʊz] ['kru:əl]['si:z(ə)n] ['tɪkɪts] ,
Those **cruel** **season** **tickets** **,**
那些 残忍的 季节 门票 ,

那些残酷的季票，

[ðæt] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [taʊn] ! { - }
That **keep** **the** **world** **in** **town** **!** **{** **11** **}**
那 保持 这 世界 在 镇 ! { - }

这就让世界留在城里了！{11}

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [ˌprepə'reɪʃnz]
But **meanwhile** **,** **preparations**
但 同时 , 准备工作

但与此同时，准备工作正在进行中

[ɑ:r; ər] ['brɪskli] ['kærid] [ɑ:n] ;
Are **briskly** **carried** **on** **;**
是 轻快地 携带 在 ;

迅速进行;

[ænd; ənd]['ægənaɪzd] [ɪg'zɪbɪtəz]
And **agonized** **exhibitors**
和 痛苦的 参展商

以及痛苦的参展商

[ɑ:r; ər][toʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɔ:n] .
Are **told** **they** **must** **begone** **.**
是 讲述 他们 必须 走开 .

他们被告知必须离开。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [swept] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ,
The **floor** **is** **swept** **and** **sprinkled** **,**
这 地面 是 扫荡 和 撒上 ,

地板已清扫并洒水。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:lɪʃt] [braɪt] ,
The **panes** **are** **polished** **bright** **,**
这 窗格 是 抛光 明亮的 ,

玻璃被擦得锃亮。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['iznt] ['fɪnɪʃt]
And **all** **that** **isn't** **finished**
和 全部 那 不是 完成的

这一切还没结束。

[ɪz] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Is **hustled** **out** **of** **sight** **.**
是 匆忙 出去 的 视线 .

被迅速带离视线。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['si:z(ə)n] ['tɪkɪts] ,
Then **come** **the** **season** **tickets** **,**
然后 来 这 季节 门票 ,

接下来是季票，

[ɪn] ['kærɪdʒ] , [kæb] , [ænd; ənd] ['bruːəm] ;
In carriage , cab , and brougham ;
在 运输 , 出租车 , 和 布鲁厄姆 ;

乘坐马车、出租车和敞篷马车;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ,
And long before eleven ,
和 长的 前 十一 ,

早在十一点之前,

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['stændɪŋ] [ruːm] ;
There is scarcely standing room ;
那里 是 几乎 常设 房间 ;

这里几乎没有站立的空间;

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt]
And as at every instant
和 作为 在 每一个 立即的

就像每一刻一样

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ræŋks] [ɪn'kriːs] ,
The ladies ' ranks increase ,
这 女士们 - 排名 增加 ,

女子队伍人数增加,

['prɪti] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃiz]
Pretty , to see the skirmishes
漂亮的 , 到 看 这 小规模冲突

观看这些小规模冲突真不错。

[ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .
They have with the police .
他们 有 和 这 警察 .

他们和警方有联系。

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði][kraɪ][ɪz] “ ['pækstən] !
But lo , the cry is “ Paxton !
但 洛 , 这 哭 是 “ 帕克斯顿 !

但是，人们却喊道：“帕克斯顿!

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] ,
” And as the waves divide ,
” 和 作为 这 波浪 划分 ,

“当波浪分开时,

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]
The Architect of crystal
这 建筑师 的 水晶

水晶建筑师

[kʌmz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [praɪd] .
Comes forth with modest pride .
来 前进 和 谦虚的 自豪 .

带着谦逊的自豪感走上前来。

[wel] [meɪ] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
Well may all voices cheer him ,
出色地 可能 全部 声音 欢呼 他 ,

愿所有人都为他欢呼!

[wen] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;
When they see what he has done ;
什么时候 他们 看 什么 他 有 完毕 ;

当他们看到他所做的一切时;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['vɪktəri]
For **such** **a** **graceful** **victory**
为了 这样的 一个 优美 胜利

如此优雅的胜利

[noʊ]['mɔːrt(ə)l]['evər] [wʌn] ! { - }
No **mortal** **ever** **won** **!** **{** **12** **}**
不 凡人 曾经 韩元 ! { - }

凡人从未获胜！{12}

[naʊ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz]
Now **Statesmen** **and** **Ambassadors**
现在 政治家 和 大使们

现在是政治家和大使们

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][gloʊb] [flɑːk] [ɪn] ;
From **all** **the** **globe** **flock** **in** **;**
从 全部 这 地球 群 在 ;

来自世界各地的人们蜂拥而至;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
And **that** **warm** **-** **hearted** **gentleman** **,**
和 那 温暖的 - 心地 绅士 ,

还有那位心地善良的绅士，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] .
The **Chinese** **Mandarin** **.**
这 中国人 普通话 .

中国普通话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gælənt] ['kɑːmræd] ,
And **with** **his** **gallant** **comrade** **,**
和 和 他的 英勇 同志 ,

以及他英勇的战友，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['deɪndʒərz][væn] ,
The **first** **in** **danger's** **van** **,**
这 第一的 在 危险的 货车 ,

第一个进入危险货车的人，

[kʌmz] ['ɪŋgləndz] [waɪt] - ['herd] ['hɪroʊ] ,
Comes **England's** **white** **-** **haired** **Hero** **,**
来 英格兰的 白色的 - 头发 英雄 ,

英格兰白发英雄驾到！

[tuː; tə] ['welkəm] [piːs] [tuː; tə][mæn] .
To **welcome** **PEACE** **TO** **MAN** **.**
到 欢迎 和平 到 男人 .

迎接人类的和平。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]
But **when** **the** **face** **of** **Arthur**
但 什么时候 这 脸 的 亚瑟

但当亚瑟的脸出现时

[ɪz] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Is **seen** **amid** **the** **throng** **,**
是 已见 之中 这 人群 ,

在人群中显露出来，

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ruːf] ,
A **cheer** **that** **shakes** **the** **crystal** **roof** **,**
一个 欢呼 那 奶昔 这 水晶 屋顶 ,

一声震耳欲聋的欢呼，震动了水晶屋顶！

[bəːsts] [fɔːrθ] [ðə; ði][ræŋks] [ə'mʌŋ] .
Bursts forth the ranks among .
爆发 前进 这 排名 之中 .

脱颖而出。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [smaɪlz] [noʊ] ['bjuːti]
On the benches smiles no beauty
在 这 长椅 微笑 不 美丽

长椅上的笑容毫无美感

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz][hænd][hæv; həv] [kɪst] ;
But would his hand have kissed ;
但 会 他的 手 有 亲吻 ;

但他的手会亲吻吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [lɪp][wɜːr; wər] ['ɑːnɚd]
For the fairest lip were honoured
为了 这 最公平 唇 是 荣幸

最美的嘴唇受到尊崇

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [braʊn] [oʊld][fɪst] .
To touch that brown old fist .
到 触碰 那 棕色的 老的 拳头 .

触摸那只棕色的老拳头。

[ænd; ənd] [wen] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['fɔːrənərz]
And when weak - minded foreigners
和 什么时候 虚弱的 - 有思想 外国人

而当意志薄弱的外国人

[æsk] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Ask what it's all about ,
问 什么 它是 全部 关于 ,

问问这到底是怎么回事,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [praɪd]
With what enthusiastic pride
和 什么 热情的 自豪

带着何等的热情和自豪

[ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
All haste to point him out !
全部 匆忙 到 观点 他 出去 !

赶紧指出他!

" [naʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] , ['ɑːrθər] !
" Now , welcome , welcome , Arthur !
" 现在 , 欢迎 , 欢迎 , 亚瑟 !

"现在，欢迎，欢迎，亚瑟！"

" [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [stɪl] [ɪn'kriːs] :
" The greetings still increase :
" 这 问候 仍然 增加 :

"问候声仍在增加:

" [θraɪs] ['welkəm] [ɑːn][ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] [mɔːrn] ,
" Thrice welcome on thy birthday morn ,
" 三次 欢迎 在 你的 生日 早晨 ,

"在你生日的早晨，三次欢迎你，

" [tuː; tə][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ʌv; əv] [piːs] ! " { - }
" To the Waterloo of Peace ! " { 13 }
" 到 这 滑铁卢 的 和平 ! " { - }

"走向和平的滑铁卢！"{13}

[sɪns] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Since five o'clock this morning ,
自从 五 点钟 这 早晨 ,

从今天早上五点开始，

[neɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] , [bɪ'fɔ:r] ,
Nay , some have said , before ,
不 , 一些 有 说 , 前 ,

不，有些人以前就说过，

[ðə; ði][foʊks][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ]
The folks have been collecting
这 各位 有 到过 收集

人们一直在收集

[baɪ] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
By myriads and more .
经过 无数 和 更多的 .

数不胜数，而且远不止这些。

['fræntɪkli] [straɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz]
Franticly strive officials
疯狂地 努力 官员

官员们拼命努力

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fri:] :
To keep the passage free :
到 保持 这 通道 自由的 :

为了保持通道畅通：

[æz; əz] [wel] [maɪt] ['braɪtn] ['lɔbstəz]
As well might Brighton lobsters
作为 出色地 可能 布莱顿 龙虾

布莱顿龙虾也一样。

[ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [si:] !
Attempt to stop the sea !
试图 到 停止 这 海 !

试图阻止大海！

[fɔ:r; fər][laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd] [skə'læstɪk] ,
For like a herd scholastic ,
为了 喜欢 一个 一群 学术 ,

就像一群循规蹈矩的学者一样，

[let] [lu:s] [frʌm; frəm][desk][ænd; ənd][fɔ:rm] ,
Let loose from desk and form ,
让 松动的 从 桌子 和 形式 ,

放下办公桌和形式，放松身心

[dʒɑ:n] [bʊl] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
John Bull and all his family ,
约翰 公牛 和 全部 他的 家庭 ,

约翰牛和他的家人，

['kæri] [ðə; ði][pɑ:rk][baɪ][stɔ:rm] .
Carry the Park by storm .
携带 这 公园 经过 风暴 .

席卷整个公园。

[frʌm; frəm] ['pæləs] [i:n] [tu:; tə] ['pæləs] ,
From Palace e'en to Palace ,
从 宫殿 e'en 到 宫殿 ,

从宫殿到宫殿，

[kæn; kən]['oʊnli] ['hedz] [biː; bi] [siːn] ,
Can only heads be seen ,
能 仅有的 头部 是 已见 ,

只能看到头部，

[ðæt] ['pʊʃɪŋ] [pæst] , [ɪn][waɪld] [kə'rɪr] ,
That pushing past , in wild career ,
那 推动 过去的 , 在 荒野 职业 ,

在一段充满挑战的职业生涯中，不断突破自我

[pə'liːsmən] , ['gɑːrdzmən] , [ˌgrenə'dɪr] ,
Policeman , Guardsman , Grenadier ,
警察 , 卫兵 , 掷弹兵 ,

警察、卫兵、掷弹兵

[rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] .
Rush on to meet the Queen .
匆忙 在 到 见面 这 女王 .

赶紧去觐见女王。

[ðen] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [vɪk'tɔːriə] ,
Then round our good Victoria ,
然后 圆形的 我们的 好的 维多利亚 ,

然后围绕着我们善良的维多利亚，

[æz; əz] ['sloʊli] [ɑːn][ʃiː; ʃi][pæst] ,
As slowly on she past ,
作为 缓慢地 在 她 过去的 ,

她缓缓走过，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪŋd] ['hwispəz]
A hundred winged whispers
一个 百 有翅膀的 低语

百翼低语

[kʌm] ['floʊtɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
Come floating thick and fast .
来 漂浮的 厚的 和 快速地 .

来势汹汹，迅速而来。

“ [wʌt] [ɪf] [ðiːz] ['mɪljənz] [raɪz][ɪn][ɑːrmz] ?
“ What if these millions rise in arms ?
” 什么 如果 这些 百万 上升 在 武器 ?

“如果这数百万人起来反抗怎么办？”

“ [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrbənz] [feɪt] !
“ Think on the Bourbon's fate !
” 思考 在 这 波旁威士忌 命运 !

想想波旁威士忌的命运吧！

“ [wʌt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [ə'seɪl] [ðiː] ?
“ What if but one assail thee ?
” 什么 如果 但 一 攻击 你 ?

“如果只有一个人攻击你呢？”

“ [bæk] — [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ! { - }
“ Back — ere it be too late ! { 14 }
” 后退 — 埃雷 它 是 也 晚的 ! { - }

“回来——还来得及！{14}

[raʊnd] [geɪzd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][nɑːt] [deɪnɪŋ]
Round gazed she , as not deigning
圆形的 凝视 她 , 作为 不是 屈尊

她环视着，仿佛不屑一顾。

[sʌtʃ] [fɪrz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] :
Such fears to entertain :
这样的 恐惧 到 招待 :

值得关注的担忧：

[jes] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [heitid] [hɜːr; hər] ,
Yes — if indeed they hated her ,
是的 — 如果 的确 他们 憎恨 她 ,

是的——如果他们真的恨她的话，

[ðen] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] !
Then had she lived in vain !
然后 有 她 居住地 在 徒劳 !

那么，她这一生岂不是白活了？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [gloʊ] [ʌv; əv] ['welkəm]
For the people's glow of welcome
为了 这 人们的 辉光 的 欢迎

为了人们的热烈欢迎

[ɪz] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['pjʊrɪst] [dʒem] —
Is the Monarch's purest gem —
是 这 君主的 最纯净的 宝石 —

君主最纯净的宝石——

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt]
And her heart was calm and confident
和 她 心 曾是 冷静的 和 自信的

她的内心平静而自信

[ɪn] [ɪts] ['ɑːnɪst] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !
In its honest love for them !
在 它是 诚实的 爱 为了 他们 !

出于对他们真挚的爱！

“ [oʊ] ['ɪŋgləndˌ] — ['gæləntˌ] ['ɪŋgləndˌ] !
“ O England — gallant England !
“ 哦 英格兰 — 英勇 英格兰 !

“哦，英格兰——英勇的英格兰！”

“ [soʊ] [traɪd] — [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [truː] !
“ So tried — and yet so true !
“ 所以 尝试 — 和 然而 所以 真的 !

“虽然屡试不爽，但却如此真实！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [rɔːŋ] ,
“ You will not do your sovereign wrong ,
“ 你 将要 不是 做 你的 主权 错误的 ,

“你们不会辜负你们的君主，

“ [huː] [trʌsts] [hɜːr; hər] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
“ Who trusts her all to you !
“ WHO 信托 她 全部 到 你 !

“她把一切都托付给了你！”

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʃoʊd]
” So she spake , and smiling showed
” 所以 她 说 , 和 微笑 显示

于是她开口说话了，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [er] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
The young heir by her side ,
这 年轻的 继承人 经过 她 边 ,

她身边的年轻继承人，

[ænd; ənd][mɪd][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
And mid a thunder of applause ,
和 中 一个 雷 的 掌声 ,

在雷鸣般的掌声中，

[seɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [taɪd] .
Sailed through the living tide .
航行 通过 这 活的 潮 .

乘风破浪，驶过汹涌的潮汐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪnz] [ðə; ðɪ] ['trænsept] ,
And now she gains the Transept ,
和 现在 她 收益 这 横隔 ,

现在她获得了耳堂，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [θroʊn] :
And now her royal throne :
和 现在 她 皇家 王座 :

现在，她将登上她的王座：

[naʊ] [bɜːrst][ðə; ðɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Now burst the sweet young voices ,
现在 爆裂 这 甜的 年轻的 声音 ,

现在，让那些甜美的童声响起吧！

[ænd; ənd] [swelz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrgənz] [toʊn] :
And swells the organ's tone :
和 涌浪 这 器官的 语气 :

并使管风琴的音色更加浑厚：

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Now with her Lord and children ,
现在 和 她 主 和 孩子们 ,

现在她与她的主和孩子们在一起了。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ,
And smiles of winning grace ,
和 微笑 的 获胜 优雅 ,

还有那令人心生愉悦的微笑，

[ʃiː; ʃɪ]['paːsiz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] ,
She passes through the joyous crowd ,
她 通过 通过 这 欢乐 人群 ,

她穿过欢庆的人群，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] . { - }
That all may see her face . { 15 }
那 全部 可能 看 她 脸 . { - }

让所有人都能看到她的脸。{15}

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər]
And that face will be remembered
和 那 脸 将要 是 记得

那张脸将被人们铭记。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [deɪ] ,
To many a distant day ,
到 许多 一个 遥远 天 ,

遥远的过去，

[wen] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pædʒənt]
When the glitter of the pageant
什么时候 这 闪光 的 这 盛会

当选美比赛的光芒闪耀时

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;
Like **a** **dream** **has** **passed** **away** **;**
喜欢 一个 梦 有 通过了 离开 ;

就像一场梦醒了一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs]
And **the** **frankness** **and** **the** **kindliness**
和 这 坦率 和 这 善良

还有那份坦率和友善

[ʌv; əv] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] [siːn] ,
Of **that** **auspicious** **scene** **,**
的 那 吉祥 场景 ,

那吉祥的景象,

[ʃæl; ʃəl][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['betər] [θɔːts] ,
Shall **link** **with** **all** **our** **better** **thoughts** **,**
将 关联 和 全部 我们的 更好的 想法 ,

与我们所有美好的想法相连,

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] - ['hɑrtɪd] [kwiːn] !
Our **English** **-** **hearted** **Queen** **!**
我们的 英语 - 心地 女王 !

我们心系英国的女王!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['leɪbər] ,
And **in** **the** **homes** **of** **labour** **,**
和 在 这 房屋 的 劳动 ,

在劳动者的家中,

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ]
When **all** **have** **learnt** **to** **know**
什么时候全部 有 学会了 到 知道

当所有人都学会了知道

[ðə; ði][wʌn] [swiːt] [taɪ][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]
The **one** **sweet** **tie** **of** **brotherhood**
这 一 甜的 领带 的 兄弟情

兄弟情谊中唯一甜蜜的纽带

[gɑːd] [nɪt] [fɔːr; fər][mæn] [bɪ'loʊ] —
God **knit** **for** **man** **below** **—**
上帝 针织 为了 男人 以下 —

上帝为世人织毛衣——

[wen] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [ɪz] ['restɪŋ]
When **honest** **toil** **is** **resting**
什么时候 诚实的 辛劳 是 休息

当辛勤的劳动得到安息

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hɑːrθ] ,
Beside **his** **quiet** **hearth** **,**
旁 他的 安静的 炉 ,

在他静谧的炉火旁,

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [luːm] ,
And **forgets** **the** **gloom** **of** **forge** **and** **loom** **,**
和 忘记了 这 愁云 的 锻造 和 织布机 ,

他忘却了锻造和织布的阴郁,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['fɪrləs] [mɜːrθ] ;
In **his** **children's** **fearless** **mirth** **;**
在 他的 孩子们的 无畏 欢笑 ;

在他孩子们无畏的欢乐中;

[wen] [ðə; ði] [rɔŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fə'givn] ,
When the wrongs are all forgiven ,
什么时候 这 错误 是 全部 已原谅 ,

当所有的过错都被原谅之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ruːlz] ,
And the law of kindness rules ,
和 这 法律 的 仁慈 规则 ,

仁慈的法则主宰一切。

[wen] [ðə; ði][swɔːdz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['plaʊʃer] ,
When the swords are turned to ploughshares ,
什么时候 这 剑 是 转向 到 犁铧 ,

当刀剑化为犁铧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prizənz]['ɪntuː] [skuːlz] ;
And the prisons into schools ;
和 这 监狱 进入 学校 ;

将监狱改建成学校；

[wen] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [tə'geðər] ,
When rich and poor together ,
什么时候富有的 和 贫穷的 一起 ,

当富人和穷人聚在一起时，

[flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
Flock to the House of Prayer ,
群 到 这 房子 的 祷告 ,

涌向祷告殿，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
And not a cloud of bitterness
和 不是 一个 云 的 苦味

没有一丝苦涩的阴霾

[di'stəːbz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] ; { - }
Disturbs the sunshine there ; { 16 }
扰乱 这 阳光 那里 ; { - }

扰乱了那里的阳光；{16}

[wen] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['pædʒənt]
When the actors in this pageant
什么时候 这 演员 在 这 盛会

当这场选美比赛的演员们

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][rest] ,
Have all been laid to rest ,
有 全部 到过 铺设 到 休息 ,

他们都已安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hed] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
And the youngest head among us ,
和 这 最小的 头 之中 我们 ,

我们当中最年轻的领导人，

[ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊdənz] [krest] ;
Is white as Snowdon's crest ;
是 白色的 作为 斯诺登的 波峰 ;

像斯诺登峰顶一样洁白；

[meɪ] [ðæt] [glæd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
May that glad generation
可能 那 高兴的 一代

愿那幸福的一代

[ˌriːˈkæl] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [deɪ] ,
Recal **this** **glorious** **day** **,**
回忆 这 辉煌 天 ,

记住这辉煌的一天，

[ænd; ənd] [ˈleɪbərz] [fɜːrst] [oʊˈveɪʃn] ,
And **Labour's** **first** **Ovation** **,**
和 劳工的 第一的 排卵 ,

工党的第一次喝彩，

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] !
Upon **the** **First** **of** **May** **!**
之上 这 第一的 的 可能 !

五月一日！

[siː] . [ˈwɪtɪŋˌhæm, ˈhwɪtɪŋˌhæm] , [ˈtʃɪzwɪk] . { - }
C **.** **Whittingham** **,** **Chiswick** **.** **{** **17** **}**
C . 惠廷厄姆 , 奇斯威克 . { - }

C. Whittingham，奇斯威克。{17}

[ˈriːs(ə)ntli] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθəres] , [ɪn] [wʌn] [θɪk] [ˈvɑːljəm] , [ˈɛfˌsiːˈpiː] . 8vo .
Recently **,** **by** **the** **same** **Authoress** **,** **in** **One** **Thick** **Volume** **,** **fcp** **.** **8vo** **.**
最近 , 经过 这 相同的 作者 , 在 一 厚的 体积 , 联邦控制 . 8vo .

最近，同一位作者出版了一本厚厚的书籍，fcp. 8vo。

[praɪs] 8s .
price **8s** **.**
价格 8s .

价格 8 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈiːstˌbɛri] .
EASTBURY **.**
伊斯特伯里 .

伊斯特伯里。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **TALE** **.**
一个 故事 .

一个故事。

“ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈrʊrəl] [teɪl] [ɪz] ,
“ **The** **charm** **of** **this** **pretty** **rural** **tale** **is** **,**
“ 这 魅力 的 这 漂亮的 乡村的 故事 是 ,

“这个美丽的乡村故事的魅力在于，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri]
that **it** **gives** **a** **faithful** **picture** **of** **life** **and** **manners** **in** **an** **English** **country**
那 它 给予 一个 忠实 图片 的 生活 和 礼仪 在 一个 英语 国家
[ˈpærɪʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
parish **in** **our** **own** **times** **.**
教区 在 我们的 自己的 时代 .

它忠实地描绘了我们这个时代英国乡村教区的生活和风俗。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðæt] [stæmp][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['væljuː] [wɪtʃ] ['dʒefri] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]
It **bears** **that** **stamp** **of** **historical** **value** **which** **Jeffrey** **praised** **in** **the** **novels** **of**
它 熊 那 邮票 的 历史 价值 哪个 杰弗里 赞扬 在 这 小说 的
['fiːldɪŋ] .
Fielding **.**
菲尔丁 .

它带有杰弗里在菲尔丁的小说中所赞扬的那种历史价值的印记。

[tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn] [greɪt] [taʊnz] ,
To **those** **at** **a** **distance** **from** **such** **scenes** **,** **to** **the** **dwellers** **in** **great** **towns** **,**
到 那些 在 一个 距离 从 这样的 场景 , 到 这 居民 在 伟大的 城镇 ,

对于那些远离此类景象的人，对于那些居住在大城市的人们来说，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][tuː; tə] [skɑːtʃ] ['kʌznz] [ɔːr] [ə'merɪkən] [frendz] ,
for **instance** **,** **or** **to** **Scotch** **cousins** **or** **American** **friends** **,**
为了 实例 , 或者 到 苏格兰威士忌表兄弟姐妹或者 美国人 朋友们 ,

例如，或者对苏格兰表亲或美国朋友来说，

[ɔːr][tuː; tə]['eni] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
or **to** **any** **who** **wish** **to** **know** **what** **goes** **on** **in** **English** **Village** **Life** **in** **the** **days** **of**
或者 到 任何 WHO 希望 到 知道 什么 去 在 在 英语 村庄 生活 在 这 天 的
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
Queen **Victoria** **,**
女王 维多利亚 ,

或者对于任何想了解维多利亚女王时代英国乡村生活的人来说，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [bʊks] , [riːd] [mɪs] ['drʊriz] [teɪl] [ʌv; əv] - ['iːstˌbɛri] . -
we **would** **say** **,** **amongst** **other** **books** **,** **read** **Miss** **Drury's** **tale** **of** **'** **Eastbury** **.** **'**
我们 会 说 , 在 其他 图书 , 读 错过 德鲁里 故事 的 - 伊斯特伯里 . -

我们建议，除了其他书籍之外，还可以阅读德鲁里小姐的《伊斯特伯里》的故事。

" ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" **Literary** **Gazette** **.**
" 文学 公报 .

《文学公报》

" [ə'nʌðər] [bʊk] , [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn][ɪts][ə'næləsɪs][ʌv; əv]
" **Another** **book** **,** **still** **nearer** **to** **the** **elaboration** **of** **the** **novel** **in** **its** **analysis** **of**
" 其他 书 , 仍然 更近 到 这 详细说明 的 这 小说 在 它是 分析 的
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

"另一本书，在对社会的分析上，更接近于小说的阐述，

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
its **development** **of** **character** **,**
它是 发展 的 特点 ,

其性格发展，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [vɪ'væsəti] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['mɔːrəl] ['bjuːti] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]
and **its** **conversational** **vivacity** **—** **a** **book** **of** **singular** **moral** **beauty** **united** **with**
和 它是 对话 活泼 — 一个 书 的 单数 道德 美丽 团结的 和
[ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] — [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kætəlɔːg] .
artistic **skill** **—** **may** **be** **added** **to** **our** **little** **catalogue** **.**
艺术 技能 — 可能 是 额外 到 我们的 小的 目录 .

本书生动活泼，兼具独特的道德美感和艺术技巧，值得我们将其添加到我们的小目录中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['iːstˌbɛri] — [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
It **is** **called** **Eastbury** **—** **and** **is** **also** **the** **production** **of** **a** **lady** **.**
它 是 称为 伊斯特伯里 — 和 是 还 这 生产 的 一个 女士 .

它名为伊斯特伯里，也是一位女士的作品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət]['kɑːnstənt]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [nɑːt] ['mɪrli]

There	is	a	great	deal	of	quiet	but	constant	action	in	this	book	—	not	merely
那里	是	一个	伟大的	交易	的	安静的	但	持续的	行动	在	这	书	—	不是	仅仅

['aʊtwərd] ['muːvmənt] ,

outward	movement	,
向外	移动	,

这本书中有很多平静但持续不断的行动——不仅仅是外在的行动，

[bʌt; bət]['ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

but	mental	emotion	;
但	精神的	情感	;

但精神情感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [struːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] ['peɪntɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ]

it	is	strewn	over	with	pictures	of	country	life	and	scenery	painted	in	with
它	是	散落的	超过	和	图片	的	国家	生活	和	风景	绘	在	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;

remarkable	minuteness	and	effect	;
卓越	微小	和	影响	;

书页上到处都是描绘乡村生活和风景的图画，笔触细腻，效果惊艳；

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ðæt] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

the	characters	that	pass	across	the	scene	are	people	we	all	know	perfectly	well	,
这	人物	那	经过	穿过	这	场景	是	人们	我们	全部	知道	完美	出色地	,

出现在场景中的角色都是我们非常熟悉的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

and	are	sure	to	remember	when	we	meet	them	again	;
和	是	当然	到	记住	什么时候	我们	见面	他们	再次	;

我们下次见面时一定会记得他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [θruː] ,

and	with	a	strong	tinge	of	sincere	religious	feeling	all	through	,
和	和	一个	强的	色调	的	真诚	宗教	感觉	全部	通过	,

而且通篇都洋溢着真挚的宗教情怀。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

it	displays	an	intimate	knowledge	of	particular	phases	of	the	world	,
它	显示器	一个	亲密的	知识	的	特别的	阶段	的	这	世界	,

它展现了对世界特定阶段的深刻了解，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['paɪəs][ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

which	it	pourtrays	without	the	least	tendency	to	that	sort	of	pious	affectation
哪个	它	倾倒盘	没有	这	至少	趋势	到	那	种类	的	虔诚的	做作

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːv(ə)l] .

which	so	often	destroys	the	efficacy	of	the	religious	novel	.
哪个	所以	经常	摧毁	这	功效	的	这	宗教	小说	.

它描绘的正是宗教小说中那种常常破坏其效果的虔诚矫揉造作。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ɪts]['spɪrɪt] ,

This	may	be	said	to	be	a	religious	novel	in	its	spirit	,
这	可能	是	说	到	是	一个	宗教	小说	在	它是	精神	,

从精神上看，这可以说是一部宗教小说。

[wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ;

which	is	sweet	and	full	of	goodness	;
哪个	是	甜的	和	满的	的	善良	;

它香甜可口，充满美好；

[ɪn][ɔːl] [els] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [sə'saɪəti][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . ” . . . .

in	all	else	it	paints	society	as	we	see	it	around	us	.	”	.	.	.	.
在	全部	别的	它	油漆	社会	作为	我们	看	它	大约	我们	.	”	.	.	.	.

除此之外，它描绘的正是我们周围所看到的社会。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] “ ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [eɪmz] .

From	the	Article	“	Little	Books	with	Large	Aims	.
从	这	文章	“	小的	图书	和	大的	目标	.

摘自文章“小书，大目标”。

” ['freɪzɚz] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] .

”	Fraser's	Magazine	,	July	.
”	弗雷泽的	杂志	,	七月	.

《弗雷泽杂志》，7月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神